ВИТЯГ З ПРОТОКОЛУ №6
засідання кафедри германської філології та перекладознавства
від 07.02.2025 р.

ПРИСУТНІ: зав. кафедри проф. Бойко Ю.П., проф. Скиба К.М., проф. Ємець О.В., проф. Кійко С.В., проф. Долинський Є.В., доц. Купчишина Ю.А., доц. Давидюк Ю.Б., доц. Сєргєєва О.В., доц. Мацюк О.О., доц. Тарасова О.В., ст. викл. Дмитрошкін Д.Е., ст. викл. Левицька Н.В..

ЗАПРОШЕНІ СТЕЙКГОЛДЕРИ:

Терлич В. Г. □ керівник «Адвокатського бюро Терлича», Заслужений юрист України, член Ради адвокатів Хмельницької області, заступник голови Ради адвокатів;

Палінчак Т. В. □ приватний нотаріус, очільниця бюро перекладів;

Вавринчук М.П. – канд. юрид.наук, доц., завдувач кафедри права ХНУ.

ПОРЯДОК ДЕННИЙ:

1.Обговорення пропозицій та внесень змін до проєктів освітньо-професійних програм першого (бакалаврського) та другого (магістерського) рівнів вищої освіти спеціальності В11 «Філологія (за спеціалізаціями)».

СЛУХАЛИ: проф. Юлії Бойко, гаранта освітньої програми «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька» про стан вивчення проблем галузевого (юридичного) перекладу здобувачами ОР «Магістр».

Доповідач зазначила, що виконання індивідуальних проєктів за темою «Переклад та гармонізація юридичної документації у світлі євроінтеграції» свідчить про достатній рівень засвоєння матеріалу із дисциплін, пов'язаних із юридичним перекладом, проте сучасні вимоги ринку праці потребують поглибленого вивчення галузевого перекладу з використанням новітніх технологій та цифрових інструментів.

ВИСТУПИЛИ:

В. Г. Терлич □ керівник «Адвокатського бюро Терлича», Заслужений юрист України, член Ради адвокатів Хмельницької області, заступник голови Ради адвокатів, який наголосив на необхідності активізації роботи здобувачів із сучасними інструментами автоматизованого перекладу (CAT-tools) під час роботи з вузькоспеціалізованими текстами.

Приватний нотаріус Т. В. Палінчак у своєму виступі акцентувала увагу на доцільності збільшення кількості годин для практичної підготовки здобувачів вищої освіти безпосередньо в умовах реального професійного середовища.

М. П. Вавринчук, канд. юрид. наук, доцент, завідувач кафедри права ХНУ, який наголосив на доцільності залучення здобувачів вищої освіти до практичної діяльності в Юридичній клініці, що діє на базі університету.

УХВАЛИЛИ:

1. Інформацію та пропозиції, висловлені запрошеними стейкголдерами під час обговорення, взяти до відома та використати для подальшого вдосконалення освітньо-професійної програми.

2. Доручити науково-педагогічним працівникам, які забезпечують викладання фахових перекладацьких дисциплін, оновити зміст робочих програм, передбачивши активізацію використання здобувачами сучасних інструментів автоматизованого перекладу (CAT-tools) під час роботи з вузькоспеціалізованими текстами (зокрема юридичної тематики).

3. Рекомендувати гаранту та робочій групі освітньої програми під час чергового перегляду навчального плану розглянути можливість **збільшення обсягу кредитів/годин, відведених на практичну підготовку здобувачів безпосередньо в умовах реального професійного середовища (на базах практики).**

Залучити здобувачів вищої освіти до проходження перекладацької практики та виконання реальних фахових завдань на базі Юридичної клініки Хмельницького національного університету з метою вдосконалення їхніх практичних навичок.

Відповідальні: гарант ОПП, науково-педагогічні працівники.

Зав. кафедри германської філології
та перекладознавства Юлія БОЙКО

Секретар Олена МАЦЮК